

MEDISANA®

CardioDock®



DE Blutdruck-Messmodul

Gebrauchsanweisung Bitte sorgfältig lesen!

GB Blood Pressure Module

Instruction Manual Please read carefully!

FR Module de mesure de tension

Mode d'emploi A lire attentivement s.v.p.!

**IT Modulo per la misurazione della
pressione sanguigna**

Istruzioni per l'uso Da leggere con attenzione!

**ES Módulo de medición de la
presión arterial**

Instrucciones de manejo ¡Por favor lea con cuidado!

NL Bloeddruk-meetmodule

Gebruiksaanwijzing A.u.b. zorgvuldig lezen!

Art. 51281

CE 0483



DE Gebrauchsanweisung

Beschreibung des Systems	2 DE
Inhaltsverzeichnis	3 DE
1 Zeichenerklärung	5 DE
2 Sicherheitshinweise	6 DE
3 Wissenswertes	11 DE
4 Inbetriebnahme	16 DE
5 Anwendung	21 DE
6 Verschiedenes	30 DE
7 Garantie	35 DE

FR Mode d'emploi

Description du système	2 FR
Sommaire	3 FR
1 Légende	5 FR
2 Consignes de sécurité	6 FR
3 Informations utiles	11 FR
4 Mise en service	16 FR
5 Application	21 FR
6 Divers	30 FR
7 Garantie	35 FR

ES Instrucciones de manejo

Descripción del sistema	2 ES
Índice	3 ES
1 Leyenda	5 ES
2 Indicaciones de seguridad	6 ES
3 Informaciones interesantes ..	11 ES
4 Puesta en funcionamiento ...	16 ES
5 Aplicación	21 ES
6 Generalidades	30 ES
7 Garantía	35 ES

GB Instruction Manual

Description of the system	2 GB
Contents	3 GB
1 Explanation of symbols	5 GB
2 Safety Information	6 GB
3 Useful Informations	11 GB
4 Getting started	16 GB
5 Operation	21 GB
6 Miscellaneous	30 GB
7 Warranty	35 GB

IT Istruzioni per l'uso

Descrizione del sistema	2 IT
Indice	3 IT
1 Spiegazione dei simboli	5 IT
2 Norme di sicurezza	6 IT
3 Informazioni interessanti	11 IT
4 Messa in funzione	16 IT
5 Modalità d'impiego	21 IT
6 Varie	30 IT
7 Garanzia	35 IT

NL Gebruiksaanwijzing

Beschrijving van het systeem	2 NL
Inhoudsopgave	3 NL
1 Verklaring van de symbolen ..	5 NL
2 Veiligheidsmaatregelen	6 NL
3 Wetenswaardigheden	11 NL
4 Ingebruikname	16 NL
5 Het Gebruik	21 NL
6 Diversen	30 NL
7 Garantie	35 NL

Klappen Sie bitte diese Seite auf und lassen Sie sie zur schnellen Orientierung aufgeklappt.

Please fold out this page and leave it folded out for quick reference.

Veillez déplier cette page et la laisser dépliée afin de vous orienter plus rapidement.

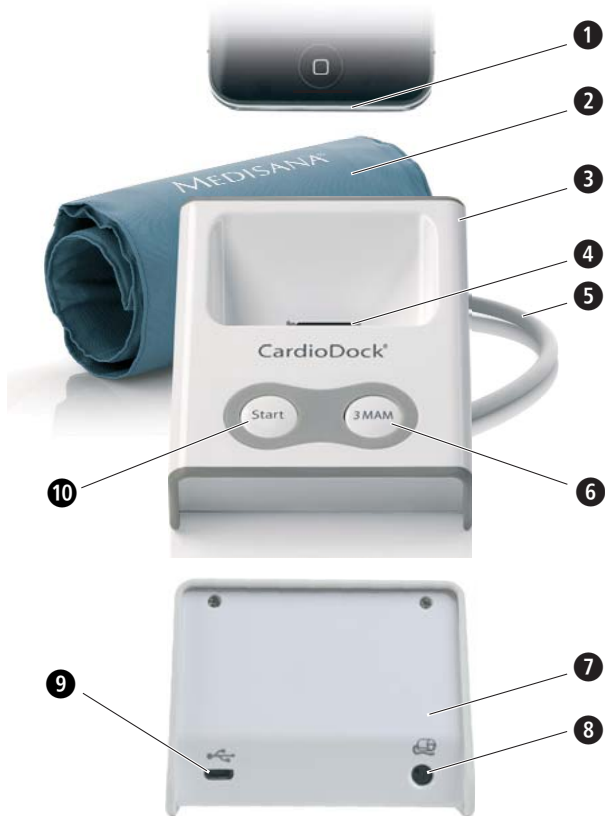
Aprire questa pagina e lasciarla aperta ai fini di un rapido orientamento.

Por favor, despliegue esta hoja y déjela desplegada para orientarse rápidamente.

Sla deze bladzijde om en laat deze opengeslagen, terwijl u de gebruiksaanwijzing leest.

CardioDock® auf einen Blick
 Vue d'ensemble de
 CardioDock®
 CardioDock® de un vistazo

CardioDock® at a glance
 Breve panoramica di
 CardioDock®
 CardioDock® in een oogopslag



- 1 Connettore iPhone e iPod touch
- 2 Manicotto per misurare la pressione
- 3 Modulo per la misurazione della pressione sanguigna CardioDock
- 4 Connettore per iPhone o iPod touch
- 5 Tubo flessibile dell'aria
- 6 Tasto 3MAM (per 3 misurazioni in sequenza per il rilevamento di un valore medio stimato)
- 7 CardioDock (vista posteriore)
- 8 Ingresso per tubo flessibile
- 9 Connettore Micro-USB per il collegamento dell'alimentatore
- 10 Tasto Start

Descrizione del sistema	2
Indice	3
1 Spiegazione dei simboli	5
2 Norme di sicurezza	
2.1 Suggerimenti per la vostra salute	6
2.2 Precauzioni di assoluta importanza	8
2.3 Indicazioni relative al software	10
3 Informazioni interessanti	
3.1 Materiale in dotazione e imballaggio	11
3.2 Che cos'è la pressione sanguigna?	12
3.3 Come funziona la misurazione con CardioDock? ..	12
3.4 Perché misurare la pressione a casa con CardioDock?	13
3.5 Classificazione della pressione sanguigna per adulti	14
3.6 Influenzabilità e valutazione delle misurazioni	14
3.7 CardioDock come stazione di carica per iPhone/iPod	15
4 Messa in funzione	
4.1 Caricamento della batteria del modulo per la misurazione della pressione sanguigna	16
4.2 Installazione del software App VitaDock®	17
4.3 Impostazioni	18
5 Modalità d'impiego	
5.1 Applicazione del manicotto per misurare la pressione alla parte superiore del braccio	21
5.2 Posizione corretta per la misurazione	21

5.3 Misurazione della pressione arteriosa	22
5.4 Il risultato della misurazione	24
5.5 Misurazione 3MAM	25
5.6 Visualizzazione e gestione dei risultati della misurazione	26
5.6.1 Statistica	26
5.6.2 Diario	27
5.6.3 Invio di un rapporto	27
5.7 Inserimento di altri profili utente	28
5.8 Cancellazione dei profili utente	29

6 Varie

6.1 Indicazioni di errore	30
6.2 Pulizia e manutenzione	31
6.3 Direttive e norme	32
6.4 Smaltimento	32
6.5 Dati tecnici	33

7 Garanzia

7.1 Condizioni di garanzia e di riparazione	35
---	----



Queste istruzioni per l'uso si riferiscono a questo apparecchio. Contengono informazioni importanti per la messa in funzione e l'uso. Leggere interamente queste istruzioni per l'uso. L'inosservanza delle presenti istruzioni può causare ferite gravi o danni all'apparecchio.

**AVVERTENZA**

Attenersi a queste indicazioni di avvertimento per evitare che l'utente si ferisca.

**ATTENZIONE**

Attenersi a queste indicazioni per evitare danni all'apparecchio.

**NOTA**

Queste note forniscono ulteriori utili informazioni relative all'installazione o al funzionamento.



Classificazione dell'apparecchio: Tipo BF



Numero LOT



Produttore



Data di produzione



NOTE IMPORTANTI! CONSERVARE IN MANIERA SCRUPOLOSA!

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni per l'uso, soprattutto le indicazioni di sicurezza, e conservare le istruzioni per l'uso per gli impieghi successivi. Se l'apparecchio viene ceduto a terzi, allegare sempre anche queste istruzioni per l'uso.



Norme di sicurezza

2.1 Suggerimenti per la vostra salute

Impiego conforme alla destinazione

- Il sistema per la misurazione della pressione sanguigna sulla parte superiore del braccio è stato progettato per adulti. È un sistema compatibile con dispositivi Apple (iOS 3.0 o superiori) (iPhone 3G, 3GS, 4G / iPod touch della 2ª, 3ª, 4ª generazione).

Controindicazioni

- Il sistema non è adatto per misurare la pressione sanguigna ai bambini. Per poterlo utilizzare su bambini più grandi, chiedere consiglio al vostro medico.
- L'apparecchio non è adatto per persone con una forte aritmia.

- I disturbi del ritmo cardiaco, ovvero le aritmie determinano un polso irregolare. Ciò può causare delle difficoltà nel rilevamento del valore corretto, se si effettuano misurazioni con apparecchi oscillometrici. Il presente apparecchio dispone di un'attrezzatura elettronica in grado di riconoscere le aritmie e i cosiddetti stati motori e di rappresentarli sul display con il simbolo «♥♥». Il risultato della misurazione in questo caso potrebbe essere impreciso. Informate il vostro medico in modo che effettui una valutazione.
- Qualora si soffra di malattie quali, ad esempio, l'occlusione arteriosa, prima di utilizzare l'apparecchio è opportuno chiedere il parere del medico curante.
- L'apparecchio non può essere utilizzato per il controllo della frequenza cardiaca di un pacemaker.
- Le donne incinte dovrebbero attenersi alle precauzioni necessarie e rispettare la propria resistenza personale. Si consiglia di rivolgersi al proprio medico curante.
- Se si verificassero dei disagi nel corso di una misurazione, ad esempio dolore alla parte alta del braccio o altri disturbi, consigliamo di adottare le seguenti contromisure: Azionare il tasto Start (Stop) sul CardioDock o il tasto Stop sul display per sgonfiare velocemente il manicotto pneumatico. Allentare il manicotto e sfilarlo dal braccio. Rivolgersi quindi al proprio rivenditore di fiducia o direttamente a noi.
- Non applicare il manicotto su ferite aperte per evitare che si propaghino infezioni.
- Le persone con battito cardiaco debole dovrebbero sollevare il braccio e aprire e chiudere la mano ca. 10 volte prima di effettuare la misurazione. Questo esercizio consente di ottimizzare il battito cardiaco e il processo di misurazione.



AVVERTENZA

**Non intraprendere azioni terapeutiche in base all'automisurazione!
Non modificare mai il dosaggio di un farmaco prescritto dal medico!**

2.2 Precauzioni di assoluta importanza

- Utilizzare il modulo CardioDock solo in conformità al suo utilizzo sulla base delle istruzioni per l'uso.
- Il sistema non è destinato ad uso commerciale.
- In caso di uso improprio decade il diritto alla garanzia.
- In rari casi, per un difetto di fabbricazione, può capitare che il manicotto pneumatico rimanga costantemente gonfio nel corso della misurazione, in questi casi è opportuno aprirlo subito.
- Non mettere in funzione il sistema in prossimità di trasmettitori forti ad es. apparecchi a microonde e onde corte. La funzionalità può risultarne disturbata.
- Per una misurazione corretta con CardioDock, mantenere una distanza minima di ca. 30 cm dagli altri apparecchi mobili.
- Se durante la misurazione arriva una telefonata, l'operazione viene interrotta. Il manicotto si sgonfia.
- Questo apparecchio non deve essere mai maneggiato da bambini, né utilizzato da persone con disabilità fisiche, sensoriali o intellettive o con esperienza insufficiente e/o carenza di competenze sempre che, per la loro incolumità, non vengano assistiti da una persona competente o non vengano adeguatamente istruiti su

come impiegare l'apparecchio.

- Assicurarsi e controllare che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- Non utilizzare il modulo se non funziona correttamente, se è caduto per terra o in acqua o se è danneggiato.
- Non utilizzare il modulo di misurazione in ambienti umidi.
- Proteggere l'apparecchio dall'umidità. Nel caso dovesse penetrarvi dell'acqua è necessario togliere immediatamente le batterie e sospendere l'utilizzo dell'apparecchio stesso. In questo caso rivolgersi al proprio rivenditore specializzato oppure direttamente a noi.
- In caso di guasti non procedere da soli alla riparazione dell'apparecchio, perché ciò comporterebbe la decadenza di ogni diritto di garanzia. Fare eseguire le riparazioni esclusivamente presso i centri di assistenza tecnica autorizzati.
- Non fate cadere il modulo e proteggerlo da eventuali colpi e forti vibrazioni.
- Tenere il modulo sempre pulito e conservarlo in un posto sicuro. Per prolungare la durata utile del modulo, proteggerlo dai raggi diretti del sole.
- Per la pulizia attenersi alle indicazioni al paragrafo 6.2 Pulizia e cura, a pagina 31.

2.3 Indicazioni relative al software

- Assicuratevi che il vostro dispositivo Apple funzioni con il sistema operativo più recente. Per le indicazioni relative agli aggiornamenti del software, consultare le istruzioni per l'uso del vostro dispositivo Apple.
- Assicuratevi che il software App VitaDock venga aggiornato con regolarità. Per le indicazioni relative agli aggiornamenti delle app, consultare le istruzioni per l'uso del vostro dispositivo Apple.
- Si consiglia agli utenti di mettere un blocco con password alle impostazioni dell'apparecchio e di proteggere il profilo utente con una password.
- Una finestra con un avviso indica se sono state modificate le impostazioni. Prima che le modifiche diventino effettive è necessario confermare l'indicazione di avvertimento.
- Per un funzionamento corretto è necessario che il dispositivo Apple sia sufficientemente carico. Gli utenti dovrebbero avere a disposizione un alimentatore o la possibilità di caricare l'apparecchio.
- Assicuratevi che sul vostro dispositivo Apple ci sia sempre una sufficiente capacità di memoria per il backup dei dati misurati.
- Se durante una misurazione ricevete una chiamata o un SMS, per motivi di sicurezza la misurazione verrà interrotta. Se volete impedire che la misurazione in corso venga interrotta, vi consigliamo di commutare il vostro iPhone nella modalità Aereo.

Grazie!

Grazie per la fiducia accordataci e complimenti per la scelta!

Con il modulo per la misurazione della pressione sanguigna **CardioDock** avete acquistato un prodotto di qualità di **MEDISANA**. Sperimentate il nuovo standard nella misurazione della pressione sanguigna e della frequenza del polso. Misurate la pressione sanguigna con semplicità e precisione con il vostro iPod touch o iPhone. Per ottenere il risultato desiderato e godere a lungo del vostro modulo per la misurazione della pressione sanguigna **CardioDock** vi consigliamo di leggere attentamente le seguenti indicazioni sull'uso e la cura.

3.1 Materiale in dotazione e imballaggio

Verificare in primo luogo che l'apparecchio sia completo e che non vi siano segni di danni. In caso di dubbi non mettere in funzione l'apparecchio e rivolgersi al proprio rivenditore o al proprio centro di assistenza.

La confezione include:

- 1 modulo per la misurazione della pressione sanguigna **CardioDock**
- 1 manicotto preformato per la parte superiore del braccio misura M (22 - 32 cm)
- 1 alimentatore con presa Micro-USB
- 1 custodia per il trasporto
- 1 libretto d'istruzioni per l'uso

In caso di danneggiamenti dovuti al trasporto, mettersi immediatamente in contatto con il proprio rivenditore.



AVVERTIMENTO

**Assicurarsi che i sacchetti d'imballaggio non siano alla portata dei bambini!
Pericolo di soffocamento!**

3.2 Che cos'è la pressione sanguigna?

La pressione sanguigna è la pressione presente nei vasi sanguigni a ogni battito cardiaco. Quando il cuore si contrae (= sistole) e pompa il sangue nelle arterie, si ha un innalzamento di pressione, il cui valore massimo è definito pressione sistolica ed è il primo ad essere rilevato nel corso della misurazione della pressione sanguigna. Quando il muscolo cardiaco si allenta per ricevere nuovo sangue, scende anche la pressione nelle arterie. Ed è proprio nel momento in cui i vasi sanguigni sono rilassati che si misura il secondo valore, ovvero la pressione diastolica.

3.3 Come avviene la misurazione con CardioDock?

Il modulo per la misurazione della pressione sanguigna **CardioDock** in combinazione con l'app VitaDock trasforma il vostro iPod o iPhone in un potente apparecchio per la misurazione della pressione sanguigna. La misurazione avviene in questo caso grazie a un sensore che attraverso un microprocessore riconosce le vibrazioni che si creano sull'arteria gonfiando e sgonfiando il manicotto per la misurazione della pressione sanguigna.

3.4 Perché misurare la pressione a casa con CardioDock?

MEDISANA vanta un'esperienza pluriennale nel campo della misurazione della pressione sanguigna. L'elevata precisione del principio di misurazione degli apparecchi è provata da studi clinici, condotti sulla base di standard internazionali.

Un valido argomento a favore della misurazione della pressione sanguigna a casa propria è dato dal fatto che le misurazioni sono effettuate in un ambiente familiare e in condizioni di relax. Particolarmente importante è il cosiddetto "valore base", cioè quello rilevato al mattino appena svegli, prima della colazione.

Con **CardioDock** per la prima volta è possibile "riconoscere" in un batter d'occhio l'andamento della pressione sanguigna durante il giorno. VitaDock utilizza i risultati misurati e crea grafici individuali che rappresentano in modo chiaro i valori della vostra pressione sanguigna.

È fondamentale misurare la propria pressione sanguigna possibilmente sempre alla stessa ora e nelle stesse condizioni. Ciò, infatti, consentirebbe di confrontare i risultati e di riconoscere per tempo disturbi iniziali dell'alta pressione. Se per molto tempo non ci si accorge di soffrire di alta pressione, aumenta il rischio di ulteriori malattie cardiovascolari.

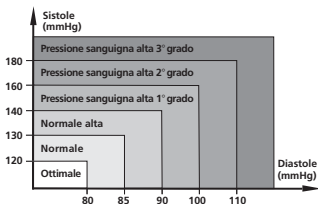


IL NOSTRO CONSIGLIO:

Consigliamo di misurare la pressione sanguigna quotidianamente e con regolarità, anche nel caso in cui non siano presenti particolari disturbi.

3.5 Classificazione della pressione sanguigna per adulti

La tabella qui a destra indica i valori di riferimento relativi alla pressione sanguigna alta e bassa senza tenere conto dell'età e del sesso. La tabella è conforme alle direttive dell'Organizzazione mondiale della sanità (OMS).



Classificazione della pressione sanguigna	Sistole (mmgH)	Diastole (mmgH)	Codice colore
Ottimale	< 120	< 80	Verde
Normale	120-129	80-84	Verde
Normale alta	130-139	85-89	Giallo
Pr.sang.alta di 1° grado	140-159	90-99	Arancione
Pr.sang.alta di 2° grado	160-179	100-109	Rosso
Pr.sang.alta di 3° grado	> 180	> 110	Rosso

3.6 Influenzabilità e valutazione delle misurazioni

- Misurare più volte la pressione sanguigna, memorizzando i risultati ottenuti e confrontandoli poi fra di loro. Evitare di trarre conclusioni partendo da un singolo risultato.
- I valori della pressione sanguigna dovrebbero sempre essere valutati da un medico che sia anche a conoscenza dell'anamnesi del soggetto. Eseguite le misura

zioni con regolarità e informate il vostro medico di tanto in tanto.

- Nel misurare la pressione sanguigna tenere presente che i valori rilevati quotidianamente dipendono da diversi fattori. Il fumo, l'alcol, i farmaci e l'attività fisica influiscono in modo diverso sui valori rilevati.
- Misurare la pressione sanguigna prima dei pasti.
- Prima di misurare la pressione sanguigna è consigliabile rimanere a riposo almeno 5 minuti.
- Se il valore sistolico o diastolico rilevato nel corso nella misurazione non sembra normale (troppo alto o troppo basso), nonostante il corretto utilizzo dell'apparecchio, e se ciò si ripete diverse volte, è opportuno rivolgersi al proprio medico curante. Lo stesso vale anche nei rari casi in cui un polso irregolare o troppo debole non renda possibile la misurazione.



AVVERTENZA

Una pressione troppo bassa rappresenta un rischio per la salute tanto quanto l'ipertensione! I capogiri possono causare situazioni pericolose (per es., sulle scale o nel traffico)!

3.7 CardioDock come stazione di carica per iPhone o iPod touch

Il modulo per la misurazione della pressione sanguigna **CardioDock** è più di un apparecchio per la misurazione della pressione sanguigna. Serve contemporaneamente come caricabatterie e stazione dock per il vostro iPod o iPhone. Potete utilizzarlo quindi anche mentre guardate le vostre foto, navigate in Internet o leggete le vostre e-mail.

4.1 Caricamento della batteria del modulo per la misurazione della pressione sanguigna

Il modulo per la misurazione della pressione sanguigna CardioDock dispone di una batteria agli ioni di litio (3,7 V_{DC}, 1750 mAh).

a. La batteria del CardioDock viene caricata con l'adattatore di rete fornito in dotazione. Inserire il connettore Micro-USB del cavo di collegamento nell'apposito ingresso posto sul lato posteriore del Cardio- Dock.

b. Evitare di sovraccaricare la batteria o di scaricarla completamente, poiché questo riduce la durata utile della batteria.

Consigliamo di caricare la batteria quando la carica si abbassa al di sotto del 25 % e di terminare l'operazione di carica a tempo debito estraendo di nuovo il cavo USB quando la batteria è stata completamente caricata.

4.2 Installazione del software App VitaDock®

VitaDock MEDISANA definisce un nuovo standard nel campo del monitoraggio dello stato di salute.

L'**App VitaDock**, l'applicazione per la rappresentazione e la valutazione dei valori della vitalità del corpo e della salute, contiene il software per:

- il modulo per la misurazione della pressione sanguigna e della frequenza cardiaca **CardioDock®**
- il modulo di misurazione della glicemia **GlucoDock®**
- il modulo per il termometro a infrarossi **ThermoDock®**
- la bilancia pesa persona con l'analisi corporea **TargetScale**

La completa funzionalità del software per GlucoDock, ThermoDock è assicurata solo se si utilizzano i moduli corrispondenti e la bilancia.

Per fare funzionare il vostro nuovo modulo per la misurazione della pressione sanguigna **CardioDock** per iPod touch e iPhone è necessario installare l'app VitaDock (gratuitamente). L'applicazione può essere scaricata e installata dall'App Store di Apple.


Per il download del software sono necessari un Apple ID con indirizzo e-mail, la password e una connessione Internet attiva. Il download del software potrebbe comportare eventuali addebiti da parte del vostro operatore telefonico.

- Per cercare l'App VitaDock nell'App Store utilizzare il termine di ricerca "VitaDock".
- Se l'installazione del software è riuscita, sul vostro dispositivo verrà visualizzato il nuovo simbolo "VitaDock"  .

4.3 Impostazioni

Prima della messa in servizio iniziale

Controllare l'impostazione dell'ora e della data del vostro iPod touch, iPhone o iPad. Per la valutazione dei risultati delle misurazioni, l'ora e la data sono importanti.

Avviare **CardioDock** premendo sul simbolo . Il display mostra brevemente l'immagine iniziale "Vita Dock" per poi passare automaticamente all'inserimento dei vostri dati personali.



VitaDock consente di creare complessivamente 4 diversi profili utente.

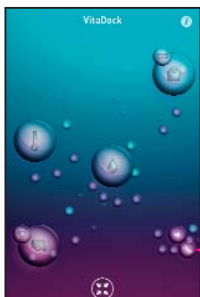
Nel primo profilo utente potete inserire i vostri dati personali. Se si preme nel campo testuale corrispondente si apre un campo con la tastiera che consente di modificare i dati.

Come opzione è possibile attivare una password per l'utilizzo dell'app VitaDock.

Premere nel campo testuale "Password" e stabilite una password. Vi sarà richiesto di digitarla una seconda volta come verifica.

Nel caso abbiate attivato la funzione password, è necessario immettere la password quando si riavvia l'app.

Ulteriori informazioni a pagina 28-29.

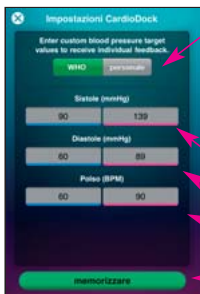
Impostazioni "CardioDock"

Una volta memorizzati i vostri dati avete accesso al VitaDock Universum.

Premere sul simbolo "Impostazione" .



Premere sul simbolo "CardioDock" .



Selezionare: le impostazioni "WHO" Standard o "Proprie". (Tabella WHO a pagina 14)

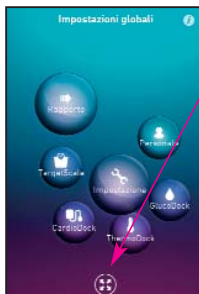
Se avete selezionato impostazioni "Proprie", immettere qui i valori target della pressione sanguigna prestabiliti dal vostro medico:

sistole

diastole

frequenza del polso

Memorizzate i vostri dati



„Zoom“
 Dopo avere apportato tutte le impostazioni di CardioDock, zoomando all'indietro e attraverso spostamenti è possibile accedere all'indicazione sul display delle singole applicazioni (CardioDock, GlucoDock, ThermoDock e TargetScale). Premendo sui simboli si arriva direttamente al programma.



Indicazione sul display “CardioDock”
 Impressum
 Nuova misurazione (pagina 18)
 Risultato dell'ultima misurazione Sistole e diastole (mmHg)
 rappresentazione dei valori misurati conformemente allo standard WHO (pagina 14).
 Statistica Cardio (pagina 26)
 Diario Cardio (pagina 27)
 Misurazione 3MAM (pagina 25)
 Risultato dell'ultima misurazione Frequenza polso/min.



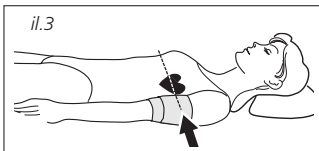
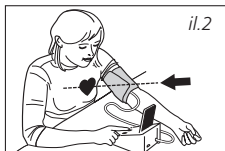
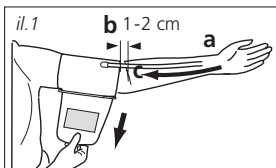
Indicazione sul display “Impressum”
 Non appena viene collegato il modulo VitaDock, nell'impressum appare il numero di serie del modulo. I numeri di serie di tutti i moduli utilizzati con VitaDock vengono visualizzati e salvati qui.

5.1 Applicazione del manicotto per la misurazione della pressione alla parte superiore del braccio

- Inserire l'estremità libera del tubo flessibile dell'aria del manicotto nell'apposito ingresso **8** presente sull'apparecchio.
- Spingere il manicotto e farlo scivolare sul braccio sinistro nudo.
- Posizionare il tubo flessibile dell'aria al centro del braccio prolungando la linea del dito medio (*il.1 a*). Il bordo inferiore del manicotto deve essere 1-2 cm al di sopra dell'incavo del braccio (*il.1 b*). Tendere il manicotto e chiudere la chiusura a strappo. (*il.1 c*).
- Solo se non è possibile posizionare il manicotto sul braccio sinistro, utilizzare quello destro. Le misurazioni devono essere effettuate sempre sullo stesso braccio.

5.2 Posizione corretta per la misurazione

- Eseguire la misurazione possibilmente da seduti.
- Rilassare il braccio e appoggiarlo ad esempio su un tavolo, senza irrigidirlo. Durante la misurazione non agitarsi, non muoversi e non parlare, altrimenti i dati potrebbero alterarsi. Posizione corretta durante la misurazione da seduti (*il.2*).
- In casi particolari, la misurazione può essere effettuata anche da distesi. Posizione corretta durante la misurazione da distesi (*il.3*).




Il manicotto deve trovarsi sempre all'altezza del cuore.

5.3 Misurazione della pressione arteriosa

Per evitare disturbi dovuti a una chiamata in entrata o SMS durante la misurazione, consigliamo di commutare l'iPhone nella modalità Aereo.



1. È possibile attivare la modalità per la misurazione della pressione sanguigna del CardioDock in due modi:
 - a) **Plug & Play:** Con il dispositivo Apple acceso, inserire il modulo CardioDock. Selezionare il profilo utente e immettere all'occorrenza la password. L'app VitaDock avvia automaticamente la modalità per la misurazione della pressione sanguigna.
 - b) **Avvio manuale:** avviare l'app VitaDock. Selezionare il profilo utente e immettere all'occorrenza la password. Appare VitaDock Universum. Premere sull'applicazione "CardioDock" e sul simbolo "Novità" . Si apre la finestra "Nuova misurazione - Passo 1". Vi verrà chiesto di chiudere il modulo Cardio Dock (o di immettere il valore manualmente).
2. Inserire il modulo CardioDock nel dispositivo Apple.



3. Quando avete applicato il manicotto intorno al braccio e definito la posizione della misurazione, avviare la misurazione.

Avviare la misurazione della pressione premendo "avvio" o il tasto Start **10** sul modulo CardioDock.



4. Il modulo pompa automaticamente il manicotto. Rimanete calmi durante la misurazione: non muovetevi e non parlate.

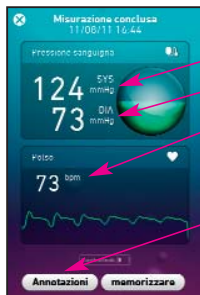
Mentre si pompa il simbolo della frequenza del polso lampeggia. La pressione in aumento è rappresentata dai numeri ascendenti, la frequenza del polso dall'onda.

Importante:

- Premendo il campo "arresto" o il tasto Start **10** sul modulo è possibile interrompere l'operazione di misurazione in ogni momento. L'aria fuoriesce dal manicotto.
- Se durante la misurazione si riceve un messaggio, l'operazione viene interrotta. Il manicotto si sgonfia.

5.4 Risultato della misurazione

L'apparecchio pompa il manicotto fino a raggiungere una pressione sufficiente per la misurazione. Infine l'apparecchio fa uscire l'aria dal manicotto e indica il risultato della misurazione.



1. Display:

- pressione sistolica
- pressione distolica
- frequenza cardiaca

Per aprire il campo di immissione per le annotazioni sulla misurazione, premere sul campo "Annotazioni".



2. Annotazioni:

- attività (infirmo, riposo, normale attività, sport)
- umore
- annotazioni

Le annotazioni vengono rappresentate nella statistica e nel diario.

5.5 Misurazione 3MAM

Con la misurazione 3MAM è possibile ottenere valori misurati con una maggior precisione, soprattutto se la vostra pressione sanguigna oscilla molto. In questo caso vengono eseguite 3 misurazioni in sequenza che determinano il valore medio stimato.



È possibile avviare una misurazione 3MAM nell'app VitaDock o premendo il tasto 3MAM **6** sul modulo CardioDock.

Vengono eseguite 3 misurazioni. Fra le singole misurazioni avviene una pausa di 15 secondi.

Nel display viene indicato il tempo rimanente per la misurazione successiva.

Le misurazioni successive si avviano automaticamente, durante le misurazioni rimare seduti e calmi.




Terminata l'ultima misurazione vi verrà mostrato il risultato che potrete come sempre arricchire di commenti e poi salvare.

5.6 Visualizzazione e gestione dei risultati della misurazione

È possibile richiamare in ogni momento i risultati del test. Premendo sul rispettivo simbolo si richiamano i risultati del test.



5.6.1 Statistica

Premendo il simbolo "Statistica"  si accede alla statistica Cardio.

Il display indica le misurazioni degli ultimi 3 giorni.

Sistole = cerchio bianco
Diastole = punto verde
3MAM = cerchio rosso

Per accedere agli altri risultati del test, ruotare il vostro apparecchio di 90° e premere sul campo corrispondente. 1 giorno, 1 settimana, 1, 3, 6 mesi, 1 anno o complessivamente.




1 settimana

Vengono visualizzate le misurazioni di una settimana.

Spostando l'indicazione sul display verso sinistra è possibile mostrare la panoramica generale:
Umore e attività.



5.6.2 Diario


Premendo sul simbolo "Diario"  viene caricato il diario Cardio del profilo utente attivo.


Per sfogliare il diario, premere sulle frecce.



5.6.3 Invio di un rapporto

È possibile inviare i rapporti mensili del profilo utente attivo via e-mail, ad es. al proprio medico.

Se sul display appare CardioDock, premere sul simbolo  e spostare il display verso "Impostazioni globali".

Premendo sul simbolo "Rapporto" , vengono visualizzati i rapporti mensili.



Premendo sulle frecce si accede al mese precedente o a quello successivo. Spostando il display verso l'alto e verso il basso è possibile visionare i singoli giorni del mese.

Premere su "Inviare rapporto" per inviare i dati via e-mail.



5.7 Inserimento di altri profili utente



Nell'app VitaDock è possibile creare altri 3 profili.

Per farlo ci sono due possibilità:

- quando si avvia l'app Vitadock è possibile creare un nuovo profilo utente.
- premere sul simbolo delle impostazioni personali e uscire dall'attuale profilo premendo "Scollegarsi".



Non appena siete usciti dal vostro profilo utente potete creare un altro profilo utente sullo schermo successivo.

A tal fine, premere in basso sul campo "Nuovo account".

Infine potete creare un altro profilo utente.

5.8 Cancellazione dei profili utente



Riavviare l'app VitaDock o chiudere il proprio profilo utente.

Premere il tasto "Modificare". A destra in prossimità del profilo utente è possibile cancellare il profilo.

Per cancellare il profilo utente premere il tasto "cancellare".

Il profilo utente cancellato viene visualizzato in grigio. È possibile riattivare il profilo utente cancellato entro 2 settimane premendolo. Dopo 2 settimane il profilo utente verrà cancellato automaticamente e definitivamente dall'app.



ATTENZIONE!

Il profilo utente, tutti i valori misurati e le voci verranno cancellati irrevocabilmente.

Non c'è alcuna possibilità di ripristinarli.

6.1 Indicazioni di errore

Risultato di misurazione insolito

- Ripetere il test
- Il manicotto non è stato posizionato o applicato correttamente.
- Durante la misurazione non è stata mantenuta una postura corretta.
- Durante la misurazione si è parlato, il paziente ha mosso il braccio o il corpo o era agitato o nervoso.
- Se ottenete di nuovo un risultato di misurazione insolito, contattate il vostro medico.

Frequenza del polso irregolare (aritmia)

- Questo apparecchio è adatto a persone con una frequenza del polso estremamente irregolare.

Il manicotto non si gonfia correttamente

- Controllare che la posizione del tubo dell'aria sia corretta.
- Il tubo dell'aria è staccato o non ermetico

L'apparecchio non reagisce

- L'apparecchio Apple non è collegato correttamente con il modulo di misurazione della pressione sanguigna.
- La batteria è troppo debole.
- Staccare l'apparecchio Apple e il modulo, lanciare di nuovo il software e ricollegare l'apparecchio Apple al modulo.

6.2 Pulizia e manutenzione

Il vostro modulo per la misurazione della pressione sanguigna **CardioDock** è uno strumento di precisione. Trattatelo con cura per impedire che l'elettronica venga danneggiata e si verifichino anomalie di funzionamento. *Osservare le seguenti istruzioni:*

- Non utilizzare detergenti aggressivi o spazzole dure.
- Pulire l'apparecchio con un panno morbido leggermente inumidito con un detergente delicato. L'acqua non deve penetrare nell'apparecchio. Utilizzare di nuovo l'apparecchio solo quando sia perfettamente asciutto.
- Non esporre l'apparecchio direttamente ai raggi del sole, proteggerlo dalla polvere e dall'umidità.
- Pompate aria nel manicotto pneumatico solo una volta che questo sia stato sistemato intorno al braccio.
- Tenere il manicotto pulito. Se è sporco, staccatelo dall'apparecchio e lavatelo con una lisciva di sapone non aggressiva. Sciacquatelo abbondantemente con acqua fredda e lasciatelo asciugare all'aria. Non mettere il manicotto nell'asciugabiancheria e non stirarlo.
- Anche se l'apparecchio non viene utilizzato per molto tempo, caricarlo completamente una volta al mese.
- Dopo ogni utilizzo, conservare il modulo nella custodia da trasporto fornita in dotazione.
- *Controlli metrologici*

L'apparecchio è stato calibrato dal produttore per una durata di due anni. **In caso di uso commerciale**, i controlli metrologici devono ripetersi come minimo ogni due anni. Il controllo è a pagamento e può essere effettuato da un ente competente o da centri di manutenzione autorizzati, conformemente alle norme in materia.

6.3 Direttive e norme

Questo sfigmomanometro soddisfa i requisiti della norme UE 93/42/EEC in materia di sfigmomanometri non invasivi.

È stato certificato secondo le direttive CE ed è provvisto del marchio CE (marchio di conformità) "CE 0483".

CE 0483

Il sfigmomanometro è conforme alle norme europee EN 60601-1/+A1/+A2, EN 60601-1-2, EN 1060/+A1, EN 1060-3/+A1.


Compatibilità elettromagnetica:

Il sistema soddisfa i requisiti della norma EN 60601-1-2 per la compatibilità elettromagnetica. Per informazioni dettagliate di questi dati di misurazione è possibile rivolgersi a **MEDISANA**.

6.4 Smaltimento



Il modulo non può essere smaltito insieme ai rifiuti domestici.

Ogni utilizzatore ha l'obbligo di gettare tutte le apparecchiature elettroniche o elettriche,  contenenti o prive di sostanze nocive, presso un punto di raccolta della propria città o di un rivenditore specializzato, in modo che vengano smaltite nel rispetto dell'ambiente.

Togliere la batteria prima di smaltire lo strumento. Non gettare la batteria esaurite nei rifiuti domestici, ma nei rifiuti speciali o in una stazione di raccolta pile presso i rivenditori specializzati.

Per lo smaltimento rivolgersi alle autorità comunali o al proprio rivenditore.



Le confezioni sono riutilizzabili o possono essere riciclate. Smaltire il materiale d'imballaggio non più necessario in conformità alle disposizioni vigenti.

6.5 Dati Tecnici

Nome del prodotto	: CardioDock modulo di misurazione della pressione sanguigna
Compatibile con	: dispositivi Apple - iPhone 3G, 3GS, 4G - iPod touch 2nd, 3rd, 4th generation
Sistema operativo	: Apple iOS 3.0 o superiori
Alimentazione	: mediante USB (5 V \equiv , 1 A) o batteria integrata (3,7 V \equiv , 1750 mAh, ioni di litio)
Metodo di misurazione	: oscillometrico, Misurazioni singole o misurazioni 3MAM
Produzione di pressione	: automatica con pompa
Rilascio dell'aria	: automatico
Campo di misurazione della pressione	: 30 – 280 mmHg

Campo di misurazione del battito cardiaco	: 40 – 200 battiti / min
Deviazione massima di misurazione dell'aprensione statica	: ± 3 mmHg
Deviazione massima di misurazione dei valori del polso	: $\pm 5\%$
Capacità di memoria	: in relazione alla capacità di memoria del dispositivo Apple collegato iPhone o iPod touch
Condizioni di funzionamento	: +10 °C a +40 °C, 15 % a 85 % umidità relativa
Condizioni di conservazione	: -5 °C a +50 °C, <90% umidità relativa
Dimensioni (Lx LxH)	: 120 x 84 x 65 mm
Manicotto	: 22 – 32 cm Manicotto per adulti con circonferenza della parte alta del braccio media (misura M)
Peso	: ca. 450 g
Codice articolo	: 51281
Codice EAN	: 40 15588 51281 0
Manicotti di riserva	: - normale (misura M) 22 - 32 cm 51283 / 4015588 51283 4 - large (misura L) 30 - 42 cm 51284 / 4015588 51284 1

Alla luce dei costanti miglioramenti dei prodotti, ci riserviamo la facoltà di apportare qualsiasi modifica tecnica e strutturale.

7.1 Condizioni di garanzia e di riparazione

In caso di garanzia, contattare il vostro rivenditore di fiducia o direttamente il centro di assistenza. Se dovesse essere necessario spedire l'apparecchio, specificare il guasto e allegare una copia della ricevuta di acquisto.

Valgono le seguenti condizioni di garanzia:

1. I prodotti **MEDISANA** hanno una garanzia di tre anni a partire dalla data di vendita. La data di acquisto deve essere comprovata in caso di garanzia dalla ricevuta di acquisto o dalla fattura.
2. Durante il periodo di garanzia, i guasti dovuti a difetti di materiale o di lavorazione vengono risolti gratuitamente.
3. Gli interventi in garanzia non danno diritto al prolungamento del periodo di garanzia, né per l'apparecchio né per i componenti sostituiti.
4. La garanzia non include:
 - a. tutti i danni risultanti da uso improprio, ad esempio dall'inosservanza delle istruzioni d'uso,
 - b. i danni riconducibili a manutenzione o ad interventi effettuati dall'acquirente o da terzi non autorizzati,
 - c. danni di trasporto verificati durante il trasporto dal produttore al consumatore o durante l'invio al servizio clienti,

- d. gli accessori soggetti a normale usura, come batteria, manicotto ecc..
- 5. È altresì esclusa qualsiasi responsabilità per danni secondari diretti o indiretti causati dall'apparecchio anche se il danno all'apparecchio viene riconosciuto come caso di garanzia.



MEDISANA AG

Jagenbergstraße 19
41468 NEUSS
Germania
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

In caso assistenza rivolgersi a:

SMART Srl

Via Tintoretto 12
21012 Cassano Magnago (VA)
ITALY

HOT Line: 199 24 44 24
eMail: info@medisana.es
Internet: www.medisana.es/it

SVIZZERA

BLUEPOINT Service Sagl

Via Cantonale 14
CH-6917 Barbengo
Tel.: 0041 (0)91 980 49 72
Fax: 0041 (0)91 605 37 55
eMail: info@bluepoint-service.ch
www.bluepoint-service.ch